



EL OBSERVADOR

Presidenta cedió a demandas de grupo extremista islámico

Manila (DPA) - El Gobierno de Filipinas cedió hoy lunes, pocos minutos antes de que venciera un ultimátum de los rebeldes, a la demanda del grupo extremista musulmán Abu Sayyaf de que se permitiera a dos malasio negociar en la crisis en torno de los rehenes que la organización tiene en su poder.

Abu Sayyaf había amenazado con decapitar a mediodía (local) de hoy (4:00 GMT) a los tres estadounidenses que mantiene secuestrados, entre ellos al de origen peruano, Guillermo Sobero.

Sin embargo, el portavoz presidencial Rigoberto Tiglao subrayó que el Gobierno de Malasia también tiene que dar luz verde a estos negociadores, el ex senador Sairin Sarno y el empresario

Yusuf Hamdan. Ambos participaron en las

occidentales, trabajadores de un centro turístico malasio y periodistas extranjeros.

Libia se ofreció ayer a ayudar al Gobierno Filipino en la resolución de la crisis del secuestro por parte del grupo extremista islámico Abu Sayyaf de varias personas, entre ellas tres estadounidenses a quienes los rebeldes han amenazado con decapitar si el Gobierno no cede a sus demandas.



Government troops prepare for deployment on Basilan island southern Philippines, where Abu Sayyaf guerrillas took a new hostage. The group continues to hold three Americans. (AP photo)

El Gobierno Filipino había reiterado que no pagaría rescates por rehenes, a pesar de que se acercaba la fecha fijada por los secuestradores musulmanes para matar

a los capturados.

Los guerrilleros de Abu Sayyaf dijeron el martes que decapitarían a tres estadounidenses en un plazo de 72 horas, que se cumpliría la tarde del domingo. Pero, en conversaciones con un negociador, aclararon que el plazo en realidad vencía hoy lunes.

Demandan que el Gobierno lleve a dos mediadores malasio que ayudaron durante las negociaciones de liberación de otro grupo de rehenes el año pasado. El

Gobierno tiene a tres asesores del FBI para ayudarlo en las negociaciones.

El año pasado, Libia se desempeñó como mediadora cuando la misma organización capturó a otro grupo de turistas, entre ellos varios occidentales.

El portavoz de Abu Sayyaf, Abu Sabaya, había amenazado con ejecutar a los tres rehenes estadounidenses a menos que el Gobierno Filipino autorice a los dos malasio negociar la liberación de los rehenes y que el ejército se retire de la provincia de Basilan.

Glosario Glossary

- 60 mujeres - 60 deaths
- 40 personas - 40 persons
- campeones de boxeo - boxing champion
- cumplir - to carry out
- dictadura militar - military dictator
- El Gobierno Filipino - The Filipino government
- el Parque Central - Central Park
- en conversaciones con un negociador - in conversations with a negotiator
- enjambre de periodistas, fotógrafos y camarógrafos - swarm of journalists, photographers and cameramen
- escaleras - stairs
- ex secretario de Turismo - ex secretary of Tourism
- extremista islámico Abu Sayyaf - Islamic extremist Abu Sayyaf
- extremista musulmán - Moslem extremist
- gritos - shouts
- grupo de rehenes - group of hostages
- la gobernadora de Puerto Rico Sila María Calderón - Governor of Puerto Rico, Sila María Calderón
- la resolución de la crisis del secuestro - the resolution of the kidnapping crisis
- Los abogados defensores - The defending lawyers
- los puertorriqueños y latinos - the Puerto Ricans and Latinos
- lujoso sector de Manhattan - luxurious sector of Manhattan
- maniobras - maneuvering
- negociar la liberación de los rehenes - negotiate the liberation of the hostages
- opositores - opponents
- perturbado - mentally disturbed
- Seis mil policías - Six thousand police
- un plazo de 72 horas - a time of 72 hours

Menem Quiere Cambiar Lugar de Detención

Buenos Aires (AP) - El ex presidente Carlos Menem quiere cambiar el lugar donde cumple detención domiciliaria por otro más tranquilo para evitar la presencia de la prensa y de opositores, que el domingo hostigaron a uno de sus colaboradores.

Los abogados defensores de Menem, según allegados, se reunirán en las próximas horas con el juez federal Jorge Urso para pedirle un cambio de residencia. Pero hasta el momento no han decidido el lugar, lo que dependerá de la respuesta del juez que lo encarceló el jueves pasado.

Un grupo de militantes de la agrupación Hijos, defensora de los derechos humanos, hostigó ayer al ex secretario de Turismo Francisco Mayorga.

El ex funcionario del gobierno de

Menem no pudo ingresar a la residencia por la puerta principal cuando su automóvil fue rodeado por hijos de desaparecidos durante la dictadura militar que gobernó entre 1976 y 1983.

Los jóvenes insultaron a Mayorga y le pintaron el vehículo con aerosol con leyendas contrarias al ex presidente que indultó a los ex represores.

El diario "La Nación" adelantó ayer la intención de los abogados de Menem de conseguir otro lugar para el arresto domiciliario.

Urso, cuando dispuso la detención de Menem, accedió a su pedido de cumplir su arresto domiciliario por tener más de 70 años.

El propio Menem fijó como lugar de detención la lujosa casa de fin de semana de uno de sus amigos y colaboradores, el empresario Armando

Gostanián, situada en la localidad de Don Torcuato.

Pero el lugar, habitualmente tranquilo, está perturbado desde la llegada del ex presidente por un enjambre de periodistas, fotógrafos y camarógrafos, a los que se suma un pequeño pero ruidoso grupo de partidarios de Menem.

La residencia fue rodeada por una ancha tela color verde oscuro, para impedir la visión desde el exterior. Pero los fotógrafos se valen de escaleras y estructuras metálicas para dominar los amplios jardines.

Peña Cultural "Justice for Janitors"

Peña Cultural and SEIU Local 49 invite the community to a cultural event with origins in Latin America where various musicians and other performing artists come together to raise public awareness of social issues through their talents.

The event will raise funds for the Justice for Janitors campaign and the family of Jose Mejia Poot. Saturday, June 16, 7 p.m., at the SEIU Union Hall, 3536 S.E. 26th Avenue, Portland. A Mexican dinner, which includes a

raffle ticket and door admission, will be served at 6 p.m. for a suggested donation of \$10-\$20. The program will begin at 7 p.m. and a door donation of \$5-\$10 is requested.

There will be music by Portland's Bajo Salario, Samuel Davila and other local musicians. Teocalli Amauta, from San Jose, will play Andean Folkloric music and Grupo Inspiracion will play music to dance to until 10 p.m. For more information, call 503/236-4949, ext. 21.

Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Es un "home run", y avanza directamente... a través de su parabrisas. Y AHORA, ¿QUIÉN PUEDE AYUDARLE?

Un pequeño y talentoso pelotero logra batear la bola y sacarla del estadio. ¡Y la envía directamente sobre el parabrisas de su automóvil! Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan un servicio rápido y eficiente, y protección automovilística en que usted puede confiar. Cuando una bola de béisbol quiebra su parabrisas, inada mejor que saber que la cobertura total de American Family cubre todas las bases para poder ayudarle rápidamente! Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: www.amfam.com.

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!

AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!
Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible solo en inglés.

©American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias. Oficina Central - Madison, WI 53783. Oficina Central - Columbus, OH 43240. www.amfam.com

Brooks Temporary Services Brooks Staffing

Where Temporary Staffing leads to Permanent Satisfaction

Experienced employees are carefully screened & unconditionally guaranteed.

- No surplus labor
- No insurance costs
- No interviewing
- No tax records

Simply sign the temporary employee's weekly time card. You will receive an itemized invoice, that's it! **We give you the individualized attention you deserve.**

Call, to start saving
(503) 284-7930

Brooks Temporary Services

1130 NE Alberta Street
Portland, Oregon 97211
FAX: (503) 284-7977

<http://www.sbrooks@sbrooks.com>
E-mail: sbrooks@sbrooks.com